

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Томский государственный педагогический университет»
(ТГПУ)

УТВЕРЖДАЮ

Председатель Ученого совета,
ректор ТГПУ

А.Н. Макаренко

Принято на заседании Ученого совета

26 ноября 2020 г.,

протокол № 4



ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ
ПО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММЕ БАКАЛАВРИАТА

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Перевод и переводоведение (английский язык–немецкий язык; английский язык–французский язык)

ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЕ И
ПОРЯДКУ ЕЕ ВЫПОЛНЕНИЯ,
КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ЗАЩИТЫ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Пояснительная записка

Программа государственной итоговой аттестации, включающая требования к выпускной квалификационной работе и порядку ее выполнения, критерии оценки защиты выпускной квалификационной работы, составлена в соответствии с требованиями ФГОС по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Требования к выпускной квалификационной работе и порядку ее выполнения, критерии оценки защиты выпускной квалификационной работы содержат: Требования к уровню подготовки выпускника по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, Требования к выпускной квалификационной работе, Порядок выполнения выпускной квалификационной работы, Критерии оценки защиты выпускной квалификационной работы, Рекомендации обучающимся по подготовке к защите выпускной квалификационной работы, Перечень рекомендуемой литературы для подготовки к защите выпускной квалификационной работы.

Настоящая программа и входящие в нее Требования к выпускной квалификационной работе и порядку ее выполнения, критерии оценки защиты выпускной квалификационной работы определяется на основании ФГОС и Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры.

Защита выпускной квалификационной работы призвана продемонстрировать уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

Требования к уровню подготовки выпускника по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, в соответствии с видом профессиональной деятельности, на который ориентирована программа бакалавриата, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:

переводческая деятельность:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

научно-исследовательская деятельность:

- выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;
- участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;
- апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля.

В результате освоения программы бакалавриата у выпускника должны быть сформированы общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);
- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);
- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);
- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);
- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);
- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);
- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);
- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать профессиональными компетенциями (ПК), соответствующими видам профессиональной деятельности, на который ориентирована программа бакалавриата:

переводческая деятельность:

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
 - способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
 - способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);
 - способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
 - владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
 - владением этикой устного перевода (ПК-14);
 - владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);
- научно-исследовательская деятельность:
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);
 - способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);
 - владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
 - владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
 - способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

Вид выпускной квалификационной работы

Вид выпускной квалификационной работы в соответствии с уровнем получаемого высшего образования: для квалификации Бакалавр – бакалаврская работа.

Требования к выпускной квалификационной работе

Основополагающей целью написания выпускной квалификационной работы (далее – ВКР) является развитие научно-исследовательской деятельности обучающегося. Написание ВКР способствует более глубокому закреплению теоретических знаний, развивает самостоятельность мышления, умение творчески подходить к исследуемым проблемам и фактам языка.

Общими задачами ВКР являются:

- расширение и углубление лингвистических знаний обучающихся в избранной области и овладение ими методологией научного познания;
- выработка умения применять теоретические знания при исследовании конкретного лингвистического материала;
- развитие навыков самостоятельной научной работы;
- демонстрация связи лингвистической теории с практическими задачами.

В процессе написания ВКР обучающийся приобретает не только определенный навык

самостоятельной научно-исследовательской работы, но также опыт чтения научной литературы, умение правильно изложить и оформить свои мысли письменно, умение самостоятельно ориентироваться в библиотечных каталогах и научных картотеках. ВКР обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика должна представлять собой самостоятельное научное исследование и вносить определенный вклад в разработку избранной теоретической проблемы по вопросам языкознания, перевода и переводоведения, сопоставительной лингвистики.

Необходимо, чтобы в ВКР был элемент новизны: выдвинута новая проблема, еще не получившая достаточного освещения в научной литературе, установлены новые связи между известными лингвистическими явлениями, выявлены новые ракурсы уже известной проблемы, общей или частной, и т.п. ВКР должна носить исследовательско-аналитический, а не описательный характер. Ни один из разделов работы не должен сводиться к пересказу или к набору цитат. По теме работы должен быть проведен анализ, установлены причинно-следственные связи, даны необходимые объяснения, сделаны обобщения, выявлены тенденции и закономерности, сделаны выводы и даны рекомендации. Удачно выбранная и хорошо сформулированная тема может впоследствии послужить базой для дальнейших, более углубленных научных исследований, если выпускник изберет для себя научную деятельность. Более того, выпускнику следует знать и помнить, что современный, требовательный работодатель при поиске и выборе достойного, конкурентоспособного специалиста требует от кандидата на должность не только диплом, но и приложение к нему с указанием темы ВКР. Немаловажным критерием в пользу выпускника является также наличие научных публикаций по теме исследования.

1. Требования к структуре выпускной квалификационной работы

Структура выпускной квалификационной работы, как правило, состоит из следующих элементов:

- титульный лист;
- содержание;
- введение;
- основная часть (главы, разделы, параграфы, подразделы);
- заключение;
- список сокращений;
- список литературы;
- список источников;
- приложения.

2. Требования к содержанию выпускной квалификационной работы

Титульный лист является первым листом работы и оформляется по форме, представленной в Приложении 1.

Содержание включает перечень структурных элементов работы с указанием наименований всех разделов, подразделов, пунктов и подпунктов основной части и номеров листов, с которых начинаются эти элементы.

Введение должно включать:

- общую информацию о состоянии исследований и разработок по выбранной теме;
- обоснование актуальности и новизны темы;
- цель работы и ее задачи;
- методологическую базу исследования;
- объект и предмет исследования;

- связь выполненной работы с предстоящей профессиональной деятельностью;
- методы исследования;
- материал исследования;
- сведения об апробации результатов исследования;
- структуру работы.

В основной части приводятся данные, отражающие сущность, методику и основные результаты выполненной работы.

Основная часть в соответствии с требованиями ФГОС может содержать:

- обоснование направления исследования, различные подходы к решению исследовательских задач и их сравнительную оценку, описание выбранной методики проведения работы;
- процесс теоретических и (или) экспериментальных исследований, включая определение характера и содержания теоретических исследований, методы исследований, обоснование необходимости проведения экспериментальных работ;
- анализ текстов, составляющих проблематику работы;
- обобщение и оценку результатов исследования, характеризующих полноту решения поставленных задач, предложения по возможным дальнейшим направлениям выполненной работы, оценку достоверности полученных результатов, степень эффективности их внедрения, сравнение с аналогичными результатами отечественных и зарубежных работ, обоснование необходимости проведения дополнительных исследований, отрицательные результаты, приводящие к необходимости прекращения дальнейших исследований.

Основная часть обычно состоит из глав (разделов, параграфов, подразделов). В завершении каждой составляющей основной части рекомендуется делать выводы, которые должны быть краткими и содержать конкретную информацию о полученных результатах.

Заключение, как правило, должно содержать общие выводы, обобщенное изложение основных проблем, авторскую оценку работы с точки зрения решения задач, поставленных в выпускной квалификационной работе, данные об эффективности от внедрения рекомендаций или научной ценности решаемых проблем. Могут быть указаны перспективы дальнейшей разработки темы.

Список сокращений содержит перечень сокращений, применяемых в работе.

Список литературы должен содержать сведения о научных источниках, использованных в работе. Список литературы располагается в алфавитном порядке: сначала дается полный перечень работ на русском языке, затем следуют работы на иностранных языках, располагающиеся также в алфавитном порядке. По каждой работе приводятся все сведения, отраженные в библиографическом описании.

Список источников должен содержать сведения об источниках языкового материала, использованных в работе.

В приложения рекомендуется включать материалы, связанные с выполненной работой, которые по каким-либо причинам не могут быть включены в основную часть.

Приложениями могут быть:

- инструкции, методики, разработанные в процессе выполнения работы;
- примеры, не вошедшие в работу;
- списки исследуемых слов, структур;
- таблицы, рисунки, схемы;
- исходные и переводные тексты, анализируемые в выпускной квалификационной работе.

3. Требования к оформлению выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа должна быть выполнена с использованием компьютера и принтера на одной стороне листа белой бумаги формата А4 шрифтом Times New Roman через полтора интервала.

Цвет шрифта должен быть черным, высота цифр, букв и других знаков – размером 14 пт (кеглей). Текст работы следует печатать, соблюдая следующие размеры полей: левое – 30 мм, правое – 10 мм, верхнее и нижнее – 20 мм. Способ выравнивания для основного текста – по ширине страницы, начертание – обычное, абзацный отступ – 1,25 см.

Страницы выпускной квалификационной работы нумеруются арабскими цифрами. Нумерация страниц – сквозная, располагается в правом нижнем углу. Титульный лист входит в число страниц, но не нумеруется.

Объем выпускной квалификационной работы бакалавра составляет не менее 40 и не более 60 страниц (без учета приложений).

Допускается использовать компьютерные возможности для акцентирования внимания на определениях, терминах, формулах и других важных особенностях путем применения разных начертаний шрифта (курсив, полужирный, полужирный курсив, разрядка и др.).

Опечатки, описки и графические неточности, орфографические, синтаксические и речевые ошибки, повреждения листов, помарки, следы удаленного прежнего текста (графики) не допускаются.

Порядок выполнения выпускной квалификационной работы

Порядок выполнения выпускной квалификационной работы состоит из:

- выбора темы выпускной квалификационной работы, включая возможность подготовки и защиты выпускной квалификационной работы по теме, предложенной обучающимся (обучающимися), в случае обоснованности целесообразности ее разработки для практического применения в соответствующей области профессиональной деятельности или на конкретном объекте профессиональной деятельности (не позднее чем за 6 месяцев до даты начала государственной итоговой аттестации);
- назначения руководителя (при необходимости – консультанта (консультантов));
- определения руководителем заданий, порядка и сроков их выполнения в качестве этапов подготовки выпускной квалификационной работы;
- контроля руководителем хода выполнения работ,
- участия обучающегося в обсуждении получаемых результатов;
- представления выпускной квалификационной работы на отзыв руководителя о работе обучающегося в период подготовки выпускной квалификационной работы;
- ознакомления обучающегося с отзывом (не позднее чем за 5 календарных дней до дня защиты выпускной квалификационной работы);
- проверки работниками выпускающей кафедры текста выпускной квалификационной работы на объем заимствований;
- передачи выпускной квалификационной работы выпускающей кафедрой в государственную экзаменационную комиссию (не позднее чем за 2 календарных дня до дня защиты выпускной квалификационной работы);
- собственно защиты выпускной квалификационной работы;
- размещения научной библиотекой ТГПУ выпускной квалификационной работы в электронно-библиотечной системе университета.

Критерии оценки защиты выпускной квалификационной работы

1. Карта оцениваемых компетенций (в соответствии со структурой образовательной программы бакалавра)

Код компетенции	Совокупность знаний, составляющих содержание выпускной квалификационной работы							
	Обоснование актуальности исследования, целей и задач, соответствие содержания теме, полнота ее раскрытия	Методологический аппарат, комплексность и эффективность использования методов исследования, их адекватность задачам исследования, методологическая обоснованность исследования	Библиографический обзор, системный анализ имеющегося опыта	Уровень осмысления теоретических вопросов и обобщения собранного материала, обоснованность и четкость сформулированных выводов, ценность полученных результатов, возможность их применения в научных исследованиях, практической работе или в учебном процессе	Апробация полученных результатов (публикации, выполненные в ходе обучения, выступления на научных мероприятиях, акты о внедрении результатов выпускной квалификационной работы и др.)	Владение научным стилем изложения, профессиональной терминологией, в том числе, орфографическая и пунктуационная грамотность	Качество устного доклада, свободное владение материалом; качество демонстрационного материала; ответы на вопросы, замечания и рекомендации во время защиты работы	Соответствие формы представления выпускной квалификационной работы требованиям, предъявляемым к оформлению
ОК-1				+				
ОК-2				+				
ОК-3							+	
ОК-4							+	
ОК-5				+				
ОК-6			+					
ОК-7	+	+	+			+	+	+
ОК-8				+				
ОК-9							+	
ОК-10								+
ОК-11				+			+	
ОК-12							+	
ОПК-1	+	+		+				
ОПК-2				+				
ОПК-3						+	+	
ОПК-4							+	
ОПК-5					+		+	
ОПК-6							+	+
ОПК-7	+	+		+				+
ОПК-8					+	+	+	
ОПК-9							+	
ОПК-10								+
ОПК-11							+	
ОПК-12							+	+

ОПК-13				+				
ОПК-14							+	+
ОПК-15	+	+		+	+		+	
ОПК-16								+
ОПК-17	+	+		+	+	+	+	+
ОПК-18							+	
ОПК-19							+	
ОПК-20			+	+				+
ПК-7				+				
ПК-8				+				
ПК-9				+				
ПК-10						+		+
ПК-11						+		+
ПК-12						+		+
ПК-13						+		
ПК-14							+	
ПК-15							+	
ПК-23	+	+		+				
ПК-24		+		+		+	+	
ПК-25		+	+		+	+	+	+
ПК-26		+		+		+	+	
ПК-27	+	+	+	+	+	+		

* - использование компетенции обозначается +

2. Показатели оценивания результатов выполнения выпускной квалификационной работы (в соответствии с требованиями ФГОС)

Показатели оценивания результатов выполнения выпускной квалификационной работы отражают:

- обоснованность актуальности темы исследования, соответствие содержания теме, полноту ее раскрытия;
- уровень осмысления теоретических вопросов и обобщения собранного материала, обоснованность и четкость сформулированных выводов;
- степень самостоятельности выполнения выпускной квалификационной работы;
- четкость структуры работы и логичность изложения материала, методологическую обоснованность исследования;
- комплексность использования методов исследования, их адекватность задачам исследования;
- эффективность использования избранных методов исследования для решения поставленной проблемы;
- возможность применения полученных результатов в научных исследованиях, практической работе или в учебном процессе;
- владение научным стилем изложения, профессиональной терминологией, в том числе, орфографическая и пунктуационная грамотность;
- обоснованность и ценность полученных результатов исследования и выводов;

- соответствие формы представления выпускной квалификационной работы всем требованиям, предъявляемым к оформлению работы;
- качество устного доклада, свободное владение материалом;
- качество демонстрационного материала;
- глубину и точность ответов на вопросы, замечания и рекомендации во время защиты работы;
- апробация результатов исследования.

Шкала оценивания				
Совокупность знаний, составляющих содержание выпускной квалификационной работы	отлично	хорошо	удовлетворительно	неудовлетворительно
Обоснование актуальности исследования, целей и задач, соответствие содержания теме, полнота ее раскрытия	Тема работы актуальна, сформулированы цели и задачи, полное соответствие содержания теме, полное раскрытие темы	Тема работы актуальна, цели и задачи сформулированы недостаточно четко (полно), соответствие содержания теме, высокая степень раскрытия темы	Актуальность темы недостаточно обоснована, цели и задачи сформулированы нечетко, неполное соответствие содержания теме, невысокая степень раскрытия темы	Актуальность темы не обоснована, цели и задачи сформулированы нечетко, несоответствие содержания теме, тема не раскрыта
Методологический аппарат, комплексность и эффективность использования методов исследования, их адекватность задачам исследования	Методологическая обоснованность исследования, методы исследования использованы комплексно и эффективно, адекватны задачам исследования	Методологическая обоснованность исследования, методы исследования адекватны задачам исследования, но использованы недостаточно комплексно или эффективно	Неполная методологическая обоснованность исследования, методы исследования использованы малоэффективно, не вполне адекватны задачам исследования	Методологическая необоснованность исследования, методы исследования использованы неэффективно, не адекватны задачам исследования
Библиографический обзор, системный анализ имеющегося опыта	Выпускник привлек для исследования широкий круг специальной литературы и источников; представил системный анализ имеющегося опыта	Выпускник привлек для исследования широкий круг специальной литературы и источников; но не сумел аргументированно проанализировать имеющийся опыт	В ВКР научные труды, необходимые для всестороннего изучения проблемы, использованы в недостаточной мере; слабо представлен анализ накопленного опыта	Выпускник слабо ориентируется в специальной литературе и источниках по теме работы и (или) не может их охарактеризовать; в работе обнаружены большие фрагменты заимствованного текста без указания на авторов
Уровень осмысления теоретических вопросов и обобщения собранного материала, обоснованность и	Высокий уровень осмысления теоретических вопросов и обобщения собранного материала, обоснованность и	Высокий уровень осмысления теоретических вопросов и обобщения собранного материала, но имеются недостатки	Невысокий уровень осмысления теоретических вопросов и обобщения собранного материала, имеются недостатки при	Невысокий уровень осмысления теоретических вопросов и обобщения собранного материала; выводы и рекомендации носят

четкость сформулированных выводов, ценность полученных результатов, возможность их применения в научных исследованиях, практической работе или в учебном процессе	четкость сформулированных выводов, рекомендовано применение полученных результатов в научных исследованиях, практической работе или в учебном процессе; демонстрируется уверенное владение материалом	при оформлении выводов; очевидна возможность применения результатов в научных исследованиях, практической работе или в учебном процессе; демонстрируется уверенное владение материалом	оформлении выводов; присутствуют в основном заимствованные результаты (при указании на авторство)	декларативный характер; в работе отсутствуют самостоятельные выводы или присутствуют заимствованные результаты без указания на их авторство
Апробация полученных результатов (публикации, выполненные в ходе обучения, выступления на научных мероприятиях, акты о внедрении результатов выпускной квалификационной работы и др.)	Полученные результаты прошли апробацию на производствен (имеются акты о внедрении результатов выпускной квалификационной работы)/ основные результаты работы представлены в публикациях/ в форме выступлений на научных мероприятиях	Основные результаты работы имеют практическую значимость и прошли апробацию в одной из форм	Основные результаты работы прошли апробацию на производстве, но не имеют актов внедрения	Апробация не осуществлялась
Владение научным стилем изложения, профессиональной терминологией, в том числе орфографическая и пунктуационная грамотность	Использован научный стиль изложения выпускной квалификационной работы, грамотно использована профессиональная терминология, орфографическая и пунктуационная грамотность	Использован научный стиль изложения выпускной квалификационной работы, но не всегда грамотно использована профессиональная терминология, имеется 1-3 орфографические или пунктуационные ошибки	Стиль изложения выпускной квалификационной работы отличается невысоким уровнем научности, профессиональная терминология часто использована недостаточно грамотно, имеется 3-5 орфографических или пунктуационных ошибки	Стиль изложения не является научным, профессиональная терминология использована неграмотно, имеется значительное количество орфографических или пунктуационных ошибок
Качество устного доклада, свободное владение материалом; качество демонстрационного материала; ответы на вопросы, замечания и рекомендации во время защиты работы	Во время устной защиты выпускник показывает глубокое знание темы, свободно оперирует данными, приведенными в исследовании; во время доклада использует демонстрационный материал (таблицы, схемы, графики и т.п.) и/или раздаточный	Во время устной защиты выпускник показывает знание темы, свободно оперирует данными, приведенными в исследовании; во время доклада использует демонстрационный материал (таблицы, схемы, графики и т.п.) и/или раздаточный материал;	Во время устной защиты выпускник проявляет неуверенность, не дает аргументированного ответа на заданные вопросы; демонстрационный материал к защите не подготовлен или подготовлен некачественно	Во время устной защиты выпускник проявляет неуверенность, незнание материала, не способен отвечать на заданные вопросы; демонстрационный материал к защите не подготовлен или подготовлен некачественно

	материал; выпускник грамотно и содержательно отвечает на поставленные вопросы	выпускник во время устных ответов допускает неточности, неуверенно отвечает на поставленные вопросы		
Соответствие формы представления выпускной квалификационной работы требованиям, предъявляемым к оформлению работы	Работа оформлена в соответствии с предъявляемыми требованиями; представлена своевременно, с положительным отзывом руководителя	Допущены незначительные погрешности при оформлении; выпускная квалификационная работа представлена своевременно, с положительным отзывом руководителя	Допущены погрешности при оформлении; выпускная квалификационная работа представлена несвоевременно, но с положительным отзывом руководителя	Работа оформлена не в соответствии с предъявляемыми требованиями; содержит отрицательный отзыв руководителя

Рекомендации обучающимся по подготовке к защите выпускной квалификационной работы

Защита начинается с доклада (краткого сообщения – до 20 минут) по теме выпускной квалификационной работы. В тексте выступления обучающийся должен обосновать актуальность избранной темы, показать научную новизну и практическую значимость исследования, дать краткий обзор глав выпускной квалификационной работы и представить результаты, полученные в процессе исследования. В выступлении должны быть использованы только те графики, диаграммы и схемы, которые приведены в выпускной квалификационной работе. Использование в выступлении данных, не приведенных в выпускной квалификационной работе, недопустимо. Необходимо особое внимание в использовании терминологии, формул, числового материала.

Компьютерная презентация дает ряд преимуществ на защите выпускной квалификационной работы. Для полного использования программы подготовки компьютерной презентации необходимо знать ее особенности. Оптимальное количество слайдов в презентации – 10-20. Основные принципы компьютерной презентации – лаконичность, ясность, уместность, сдержанность, наглядность, запоминаемость (разумное использование ярких эффектов).

Начинается компьютерная презентация с заголовочного слайда и завершается итоговым. Рекомендуется придумать краткое название презентации и поместить его на все слайды. Основное требование – каждый слайд должен иметь заголовок, количество слов в слайде не должно превышать 40. Не следует увлекаться яркими шаблонами, информация на слайде должна быть контрастна фону. Можно подобрать два-три различных фоновых оформления, чтобы иметь возможность варьировать фон при плохой проекции. Не следует также увлекаться эффектами анимации.

Если несколько слайдов имеют одинаковое название, то заголовок слайда должен постоянно оставаться на экране. Динамическая анимация эффективна тогда, когда в процессе выступления происходит логическая трансформация существующей структуры в новую структуру, предлагаемую обучающимся. Следует помнить, что визуальное восприятие слайда презентации занимает от двух до пяти секунд, в то время как продолжительность некоторых видов анимации может превышать 20 секунд. Презентация легко поможет провести доклад, но она не должна заменить его. Если читается только текст слайда, то это свидетельствует о том, что обучающийся не ориентируется в содержании представляемой выпускной квалификационной работы. Желательно подготовить к каждому слайду заметки по докладу, распечатать их и использовать при подготовке к защите выпускной квалификационной работы. Можно распечатать некоторые ключевые слайды в качестве раздаточного материала.

**Перечень рекомендуемой литературы для подготовки к защите
выпускной квалификационной работы**

Основная литература

1. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебное пособие для вузов / Л. К. Латышев. – 4-е изд., стер. – Москва : Академия, 2008. – 316, [1] с. – ISBN 978-5-7695-5251-9.
2. Общее языкознание : учебное пособие / Томский государственный педагогический университет (ТГПУ) ; [сост. Е. А. Крюкова]. – Томск : ТГПУ, 2013. – 103 с.

Дополнительная литература

1. Алексеева, И. С. Введение в переводоведение : учебное пособие для вузов / И. С. Алексеева. – 3-е изд., испр. и доп. – Москва [и др.] : Академия, 2008 – 354, [5] с. – ISBN 978-5-8465-0711-1. – ISBN 978-5-7695-4392-0.
2. ГОСТ Р 7.0.100-2018 Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления. - URL : https://libserv.tspu.edu.ru/images2/current_events/reader/gost/2019/Gost_P_7_0_100-2018.pdf
3. ГОСТ 7.0.83-2012. Электронные издания: основные виды и выходные данные. - URL: http://libserv.tspu.edu.ru/images/lib_news/documents/Gost/7_0_83-2012.pdf
4. ГОСТ 7.0.12-2011. Библиографическая запись. Сокращение слов на русском языке. Общие требования и правила. - URL: http://libserv.tspu.edu.ru/images/lib_news/documents/Gost/7_0_12-2011.pdf
5. ГОСТ Р 7.0.5-2008. Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления. - URL: http://libserv.tspu.edu.ru/images/lib_news/documents/Gost/R_7_0_5-2008.pdf
6. ГОСТ 7.11-2004. Библиографическая запись. Сокращение слов и словосочетаний на иностранных европейских языках. - URL: http://libserv.tspu.edu.ru/images/lib_news/documents/Gost/7_11-2004.pdf
7. ГОСТ 7.82-2001. Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов. - URL: http://libserv.tspu.edu.ru/images2/lib_news/document/gost7_82-2001.pdf
8. Даниленко, В. П. Методы лингвистического анализа : курс лекций : учебное пособие для вузов / В. П. Даниленко. – Москва : Флинта, 2011. – 277 с. – ISBN 978-5-9765-0985-6. – ISBN 978-5-02-037198-0.
9. Касевич, В. Б. Введение в языкознание : учебник для вузов / В. Б. Касевич ; Санкт-Петербург. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва [и др.] : Академия [и др.], 2011. – 228 с. – ISBN 978-5-8465-0862-0. – ISBN 978-5-7695-7185-5.
10. Курьянович, А. В. Культура письменной речи : курс лекций / А. В. Курьянович ; Томский государственный педагогический университет (ТГПУ). – Томск : ТГПУ, 2007. –135 с. – ISBN 978-5-89428-287-9.
11. Лилова, А. Введение в общую теорию перевода : монография / А. Лилова ; под общ. ред. П. М. Топера ; [пер. с болг. Л. П. Лихачевой]. – Москва : Высшая школа, 1985. – 245, [2] с.
12. Фильченко, А. Ю. Корпусная лингвистика. Использование корпусных методов при документации исчезающих языков, лингвистических исследованиях и преподавании иностранных языков : учебно-методическое пособие для вузов / А. Ю. Фильченко, В. М. Лемская. – Томск : ТГПУ, 2007. – 59 с.

Электронные ресурсы в свободном доступе

1. Филологический портал «Philology.ru». - URL: <http://www.philology.ru>
2. Энциклопедия «Кругосвет». - URL: <http://www.krugosvet.ru/>

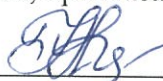
Требования к выпускной квалификационной работе и порядку ее выполнения, критерии оценки защиты выпускной квалификационной работы составлены в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Требования составила:

кандидат филологических наук, доцент,

заведующий кафедрой перевода и переводоведения  Н.В. Полякова

Требования к выпускной квалификационной работе и порядку ее выполнения, критерии оценки защиты выпускной квалификационной работы утверждены на заседании кафедры перевода и переводоведения, протокол № 3 от 30 октября 2020 г.

Заведующий кафедрой  Н.В. Полякова

Требования к выпускной квалификационной работе и порядку ее выполнения, критерии оценки защиты выпускной квалификационной работы одобрены учебно-методической комиссией института иностранных языков и международного сотрудничества, протокол № 3 от 26 ноября 2020 г.

Председатель комиссии  Ф.Л. Косицкая

Требования к выпускной квалификационной работе и порядку ее выполнения, критерии оценки защиты выпускной квалификационной работы одобрены ученым советом института иностранных языков и международного сотрудничества, протокол № 16 от 26 ноября 2020 г.

Председатель ученого совета ИИЯМС  А.Г. Богданова

Согласовано:

Проректор по НОУД

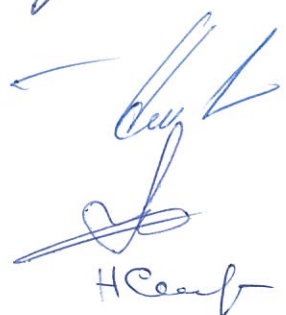
О.А. Швабауэр

Проректор по УР

А.С. Минич

Директор НБ им. А.М. Волкова

Н.А. Семененко



МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Томский государственный педагогический университет»
(ТГПУ)

Институт иностранных языков и международного сотрудничества

Кафедра перевода и переводоведения

Оценка _____

Дата защиты _____

Председатель ГЭК
_____ Ю.В. Кобенко
подпись

Допустить к защите в ГЭК
зав. кафедрой

_____ Н.В. Полякова
подпись

«___» _____ 202¹ г.

Тема выпускной квалификационной работы (без кавычек)

(выпускная квалификационная работа (бакалаврская работа))

Руководитель:
ученая степень, ученое звание (*при наличии*)

Ф.И.О.

Автор работы:
студент(ка) _____ курса _____ группы
И.И. Иванова (*отчество – при наличии*)

Томск 202¹ _____